

Always there to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

Question?
Contact
Philips

GC4500 series



User manual

Instrukcja obsługi

Příručka pro uživatele

Ръководство за потребителя

Korisnički priručnik

Kasutusjuhend

Használati utasítás

Vartotojo vadovas

Руководство пользователя

Lietotāja rokasgrāmata

Návod na použitie









Manual de utilizare








Uporabniški priročnik

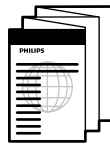
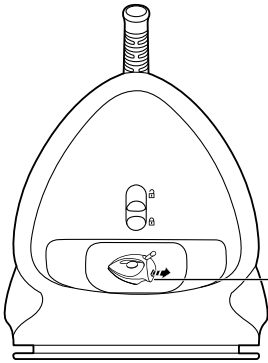
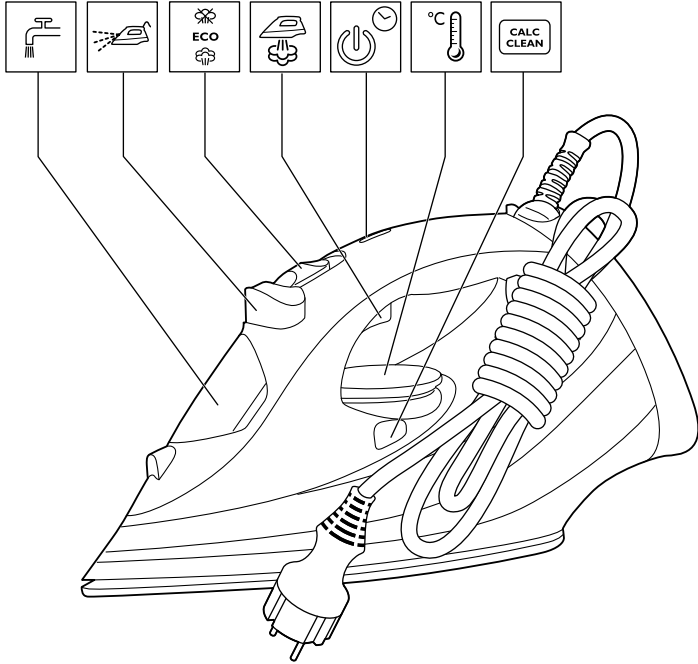
Korisnički priručnik

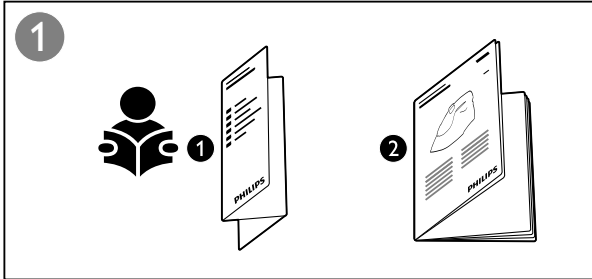
Посібник користувача

PHILIPS

	3
	4
	4
	5
	7
	11
	12
	14

	14
	16
	17
	20
	23
	23
	24







- EN** Fill the water tank with tap water only.
Note: Do not fill the water tank beyond the MAX indication.
Warning: Do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals in the water tank.
- PL** Napełnij zbiornik wyłącznie wodą z kranu.
Uwaga: nie nalewaj wody powyżej oznaczenia „MAX”.
Ostrzeżenie: nie wlewaj do zbiornika wody perfum, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia, ułatwiających prasowanie ani żadnych innych środków chemicznych.
- CS** Nádržku na vodu plňte pouze vodou z kohoutu.
Poznámka: Neplňte nádržku na vodu nad úroveň značky MAX.
Varování: Do nádržky na vodu nelijte parfém, ocet, škrob, odvráňovací prostředky, změkčovačla či jiné chemické látky.
- BG** Напълнете водния резервоар само с чешмяна вода.
Забележка: не пълнете водния резервоар над означението MAX.
Предупреждение: не поставяйте във водния резервоар парфюм, оцет, нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали.
- HR** Spremnik za vodu punite isključivo vodom iz slavine.
Napomena: Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX.
Upozorenje: Nemojte stavljati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva protiv kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neka druga kemijska sredstva u spremnik za vodu.
- ET** Täitke veenõu üksnes kraaniveega.
Märkus. Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise.
Hoiatus! Ärge täitke veenõud lõhnaõli, äädika, tärgeldamis-, katlakiveemaldus-, triikimisvedelike ega muude keemiliste vahenditega.
- HU** A víztartályt kizárólag normál csapvízzel töltsé meg.
Mejggyzés: Ne töltsé a víztartályt a MAX jelzés fölé.
Figyelem! Ne töltsön parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat vagy egyéb vegyszert a víztartályba.
- LT** Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo.
Pastaba: pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos.
Įspėjimas: į vandens bakelį nepilkite kvepalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių arba kitų cheminių medžiagų.
- RU** Для заполнения резервуара для воды используйте только водопроводную воду.
Примечание. Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX).
Внимание! Не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, крахмал, средства для удаления накипи, добавки для глажения и другие химические средства.
- LV** Piepildiet ūdens tvertni tikai ar krāna ūdeni.
Piezīme. Nepārsniedziet ūdens tvertnes maksimālā līmeņa atzīmi MAX.
Brīdinājums. Nelejiet ūdens tvertnē smaržas, etiķi, cieti, katlakmens attīrīšanas līdzekļus, gludināšanas šķidrumus vai citas ķīmiskas vielas.

SK Do zásobníka na vodu vždy nalievajte iba vodu z vodovodu.

Poznámka: Zásobník na vodu naplňte najviac po úroveň MAX.

Varovanie: Do zásobníka na vodu nepridávajte parfum, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na ulahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie.

RO Umpleți rezervorul de apă doar cu apă de la robinet.

Notă: Nu umpleți rezervorul peste gradația MAX.

Avertisment: Nu turnați parfum, oțet, amidon, agenți de detartrare, aditivi de călcare sau alte substanțe chimice în rezervorul de apă.

SL Zbiralnik za vodo napolnite samo z vodo iz pipe.

Opomba: zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX.

Opozorilo: v zbiralnik za vodo ne zlivajte parfuma, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje in drugih kemikalij.

SR Rezervoar za vodu punite isključivo običnom vodom.

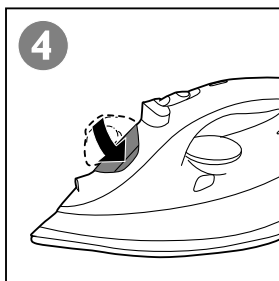
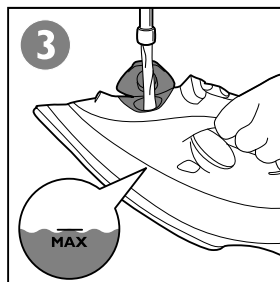
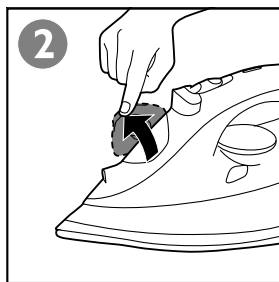
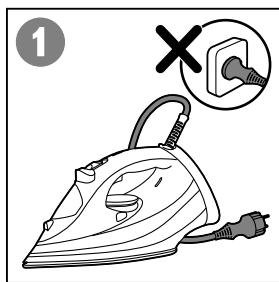
Napomena: Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake MAX.

Upozorenje: U rezervoar za vodu nemojte da stavljate parfem, sirće, štirak, sredstva za čišćenje kamenca, aditive za peglanje i druge hemikalije.

UK Наповнюйте резервуар для води лише водою з-під крана.

Примітка. Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX.

Попередження. Не наливайте в резервуар для води парфуми, оцет, крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування чи інші хімічні речовини.





- EN** This iron is equipped with Auto steam control. According to the temperature you select, the iron automatically provides the optimal amount of steam for the best result.
Warning: Do not use steam or steam boost at low temperature, as indicated in the below table. Otherwise, hot water may leak from the iron.
- PL** To żelazko jest wyposażone w automatyczną kontrolę pary. W zależności od wybranej temperatury żelazko automatycznie dostarcza optymalną ilość pary, aby zapewnić najlepsze rezultaty.
Ostrzeżenie: nie używaj funkcji pary ani silnego uderzenia pary w przypadku wybrania niskiej temperatury, zgodnie z informacjami podanymi w poniższej tabeli. W przeciwnym razie z żelazka może wyciekać gorąca woda.
- CS** Tato žehlička je vybavena automatickým regulátorem páry. Na základě zvolené teploty žehlička automaticky vydává optimální množství páry, čímž zaručí perfektní vyžehlení.
Varování: Nepoužívejte páru nebo parní ráz při nízkých teplotách, jak je uvedeno v tabulce níže. Jinak se může stát, že z žehličky unikne horká voda.
- BG** Ютията е оборудвана с автоматичен контрол на парата. В зависимост от избраната от вас температура ютията автоматично предоставя оптимално количество пара за най-добри резултати.
Предупреждение: Не използвайте пара или функцията за допълнителна пара при ниска температура, както е посочено в таблицата по-долу. В противен случай горещата вода може да протече от ютията.
- HR** Glačalo ima automatsku kontrolu pare. Glačalo će s obzirom na odabranu temperaturu automatski proizvesti optimalnu količinu pare za najbolje rezultate.
Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare pri niskoj temperaturi, kao što je naznačeno u tablici u nastavku. U suprotnom, vruća voda može procuriti iz glačala.
- ET** Triikraud on varustatud automaatse aururegulaatoriga. Parima tulemuse saavutamiseks tekitab triikraud vastavalt valitud temperatuurile automaatselt optimaalse auruvoo.
Hoiatus: ärge kasutage auru või auruvooogu madalal temperatuuril, nii, nagu näidatud allpool toodud tabelis. Vastasel juhul võib kuum vesi triikraust lekkida.
- HU** A vasaló automatikus gőzvezérléssel rendelkezik. A legjobb eredmények érdekében a vasaló automatikusan a kiválasztott hőmérsékletnek megfelelő optimális gőzmennyiséget termel.
Figyelmeztetés: Ne alkalmazzon gőzt, vagy gőzlövetet talacsóny hőmérsékleten, az alábbi táblázatban jelzetteknek megfelelően. Ellenkező esetben forró víz távozhat a vasalóból.
- LT** Šiame lygintuve yra automatinis garų reguliatorius. Priklausomai nuo jūsų pasirinktos temperatūros lygintuvas automatiškai išpučia optimalų garų kiekį, kad būtų užtikrinti geriausi rezultatai.
Įspėjimas: nelyginkite su garais esant žemai temperatūrai, nurodytai žemiau pateiktoje lentelėje. Priešingu atveju iš lygintuvo gali pradėti lašėti karštas vanduo.
- RU** Этот утюг оснащен функцией автоматической регулировки подачи пара. Количество пара настраивается автоматически в зависимости от выбранного температурного режима.
Предупреждение. Не используйте функцию парового удара или глажение с паром при низкой температуре (см. таблицу ниже). В противном случае из утюга может начать вытекать горячая вода.
- LV** Šis gludeklis ir aprīkots ar autom. tvaika kontroli. Atbilstoši izvēlētajai temperatūrai gludeklis automātiski nodrošina optimālo tvaika daudzumu vislabākajam rezultātam.
Brīdinājums: neizmantojiet tvaiku vai papildu tvaiku zemā temperatūrā, kā norādīts tālāk esošajā tabulā. Citādi no gludekļa var izplūst karsts ūdens.

SK Táto žehlička je vybavená automatickým ovládaním vytvárania pary. Žehlička automaticky vytvorí optimálne množstvo pary vzhľadom na zvolenú teplotu, aby ste dosiahli najlepšie výsledky.

Varovanie: Nepoužívajte prúd pary ani prídavný prúd pary pri nízkej teplote podľa údajov v nižšie uvedenej tabuľke. V opačnom prípade môže zo žehličky unikat' horúca voda.

RO Acest fier de călcat este dotat cu controlul automat al aburului. În funcție de temperatura pe care o selectați, fierul de călcat generează în mod automat cantitatea optimă de abur pentru rezultate optime.

Avertisment: Nu utilizați abur sau jet de abur la temperaturi scăzute, după cum este indicat în tabelul de mai jos. În caz contrar, este posibil ca apa fierbinte să curgă din fierul de călcat.

SL Ta likalnik ima samodejni parni regulator. Likalnik glede na izbrano temperaturo samodejno zagotovi optimalno količino pare za najboljše rezultate.

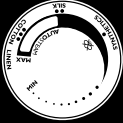


Opozorilo: pare in izpusta pare ne uporabljajte pri nizki temperaturi, kot prikazuje spodnja tabela. Sicer lahko iz likalnika kaplja vroča voda.

SR Ova pegla je opremljena funkcijom automatske kontrole pare. U skladu sa temperaturom koju izaberete, pegla automatski pruža optimalnu količinu pare za najbolji rezultat.

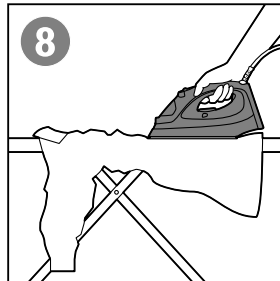
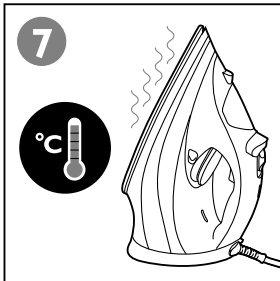
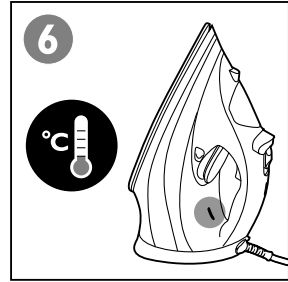
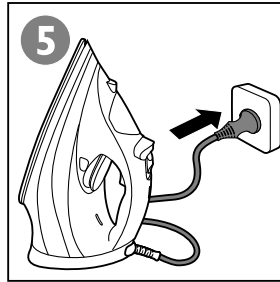
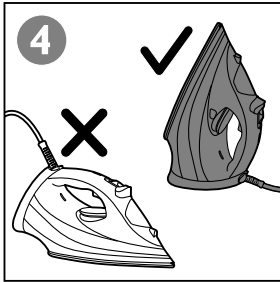
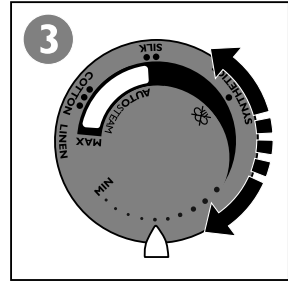
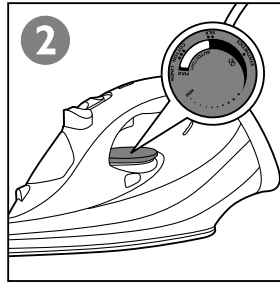
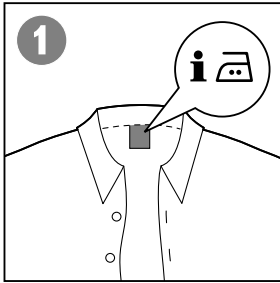
Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare na niskoj temperaturi, kao što je navedeno u tabeli ispod. U suprotnom, vruća voda može da procuri iz pegle.

UK Цю праску обладнано автоматичним регулятором пари. Відповідно до вибраної температури праска автоматично подає оптимальну кількість пари для забезпечення найкращого результату.

Попередження: не використовуйте функцію відпарювання чи подачі парового струменя за низької температури, як вказано в таблиці нижче. Інакше з праски може витікати гаряча вода.

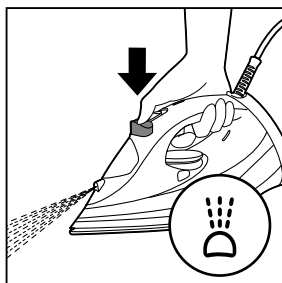
Fabric			
Linen	MAX	Auto steam	✓
Cotton	●●●		✓
Wool	●●		✗
Silk	●●		✗
Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	●	✗	✗

	Fabric	Linen	Cotton	Wool	Silk	Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	Auto steam
PL	Tkanina	Len	Bawełna	Wełna	Jedwab	Tkaniny sztuczne (np. akryl, nylon, poliamid, poliester)	Automatyczna kontrola pary
CS	Textilie	Len	Bavlna	Vlna	Hedvábí	Syntetický materiál (např. akryl, nylon, polyamid nebo polyester).	Automatické nastavení páry
BG	Плат	Лен	Памук	Вълна	Коприна	Синтетични тъкани (напр. акрилни, найлонови, полиамидни, полиестерни)	Автоматична пара
HR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetika (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska kontrola pare
ET	Kangas	Linen	Cotton	Wool	Silk	Sünteeiline kangas (näit akrüül, nailon, polüamiid, polüester)	Automaatne aur
HU	Textil	Vászon	Pamut	Gyapjú	Selyem	Műszálas anyagok (pl. akril, nejlon, poliamid, poliszter)	Automatikus gőz
LT	Medžiaga	Linai	Medvilnė	Vilna	Šilkas	Sintetiniai audiniai (pvz., akrilas, nailonas, poliamidas, poliesteris)	Automatiniai garai
RU	Ткань	Лен	Хлопок	Шерсть	Шелк	Синтетические ткани (например, акрил, нейлон, полиамид, полиэстер)	Автоматическая регулировка подачи пара
LV	Audums	Lins	Kokvilna	Vilna	Zīds	Sintētiski audumi (piemēram, akrils, neilons, poliamīds un poliesteris)	Autom. tvaiks
SK	Tkanina	Lan	Bavlna	Vlna	Hodváb	Syntetická tkanina (napr. akryl, nylón, polyamid, polyester)	Automatické vytváranie pary
RO	Material	Ln	Bumbac	Lână	Mătase	Material sintetic (de ex. fibre acrilice, nailon, poliamidă, poliester)	Generare automată de abur
SL	Tkanina	Lanene tkanine	Bombaž	Volna	Svila	Sintetične tkanine (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Samodejna para
SR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetički materijal (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska para
UK	Тканина	Льон	Бавовна	Вовна	Шовк	Синтетична тканина (наприклад, акрил, нейлон, поліамід, поліестер)	Автоподача пари





- EN** Use the spray function to remove stubborn creases at any temperature.
- PL** Funkcji spryskiwacza można użyć w celu usunięcia opornych zagnieceń.
- CS** Rozprašovač použijte k odstranění nepoddajných záhybů při jakékoli nastavené teplotě.
- BG** Използвайте функцията за пръскане за премахване на упорити гънки при всякаква температура.
- HR** Funkciju raspršivanja koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri bilo kojoj temperaturi.
- ET** Kasutage piserdusfunktsiooni raskete kortsude kõrvaldamiseks igal temperatuuril.
- HU** A vízpermetezési funkció bármely hőfokon alkalmazható a makacs gyűrődések kisimítására.
- LT** Purškimo funkcija padės išlyginti sunkiai įveikiamas raukšles lyginant bet kokia temperatūra.
- RU** Применение функции разбрызгивания для размягчения стойких складок возможно при любой температуре.
- LV** Izmantojiet smidzināšanas funkciju, lai jebkurā temperatūrā izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas.
- SK** Kropenie sa používa na odstránenie odolných záhybov pri ľubovoľnej teplote.
- RO** Utilizați funcția spray pentru a netezi cutele mai încăpățânațe la orice temperatură.
- SL** Funkcijo pršenja uporabite za odstranitev trdovratnih gub pri katerikoli temperaturi.
- SR** Funkciju raspršivanja možete da koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora na bilo kojoj temperaturi.
- UK** Використовуйте функцію розпилення для усунення важких складок за будь-якої температури.





- EN** You can use the steam boost function at high temperatures (••• and above) both horizontally and vertically. Press and release the steam boost trigger for a powerful shot of steam to remove stubborn creases, or creases from hanging clothes.
- For extra steam during ironing, press and hold the steam boost trigger.
- PL** Z funkcji silnego uderzenia pary można korzystać w wysokich temperaturach (••• i powyżej) zarówno w poziomie, jak i w pionie. Naciśnij i zwolnij przycisk silnego uderzenia pary, aby uzyskać uderzenie pary umożliwiające usunięcie uporczywych zagnieceń lub zagięć na wiszących ubraniach.
- Aby uzyskać dodatkowy strumień pary podczas prasowania, naciśnij i przytrzymaj przycisk silnego uderzenia pary.
- CS** Při vysokých teplotách (••• a více) lze použít funkci parního rázu horizontálně i vertikálně. Stisknutím a uvolněním spouští parního rázu získáte silný parní ráz pro odstranění nepoddajných záhybů či záhybů z visících oděvů.
- Chcete-li během žehlení použít velké množství páry, stiskněte a podržte tlačítko parního rázu.
- BG** Можете да използвате функцията за допълнителна пара при високи температури (••• и повече) както хоризонтално, така и вертикално. Натиснете и освободете спуська за допълнителна пара за мощен парен удар, който отстранява упоритите гънки или гънките, причинени от окачването на дрехите.
- За допълнителна пара по време на гладенето натиснете и задръжте бутона за допълнителна пара.
- HR** Funkciju za dodatnu količinu pare možete koristiti pri visokim temperaturama (••• i višima) i vodoravno i okomito. Za uklanjanje tvrdokornih nabora ili nabora na izvješenoj odjeći pritisnite i otpustite okidač za dodatnu količinu pare i snažan mlaz pare.
- Za dodatnu količinu pare prilikom glačanja pritisnite i zadržite gumb za dodatnu količinu pare.
- ET** Lisaauru funktsiooni võite kasutada kõrgemel temperatuuridel (••• ja kõrgem) nii horisontaalselt kui ka vertikaalselt. Väga tugevate kortsude või rippuvatelt riietelt kortsude eemaldamiseks vajutage lisaauru nuppu ja vabastage see, et tekiks võimas auruvoog.
- Lisaauru kasutamiseks vajutage ja hoidke all lisaauru nuppu.
- HU** Magas hőmérsékleteken (••• és magasabb) a gőzlövet funkciót vízszintesen és függőlegesen is használhatja. A gőzlövet gomb lenyomásával és felengedésével erőteljes gőzlövetet idézhet elő a makacs gyűrődések és a felfüggesztett textíliák gyűrődéseinek eltávolításához.
- A vasalás közben alkalmazott extra gőzlövethez nyomja le és tartsa lenyomva a gőzlövet gombot.
- LT** Galite naudoti horizontalios ir vertikalios garo srovės funkciją esant aukštai temperatūrai (••• ir aukštesnei). Paspauskite ir atleiskite garų srovės jungiklį, kad būtų išleistas galingas garų pliūpsnis ir būtų pašalintos sunkiai išlyginamos arba drabužiams kabant susidariusios raukšlės.
- Norėdami lyginimo metu paleisti papildomą garų, palaikykite paspaudę garų pliūpsnio jungiklį.

RU Функцию “Паровой удар” можно использовать при высоких температурах (••• и выше), как для горизонтального, так и для вертикального отпаривания. Нажмите и отпустите кнопку парового удара для мощной подачи пара, чтобы удалить глубокие складки или разгладить одежду в вертикальном положении. Чтобы усилить подачу пара во время глажения, нажмите и удерживайте кнопку парового удара.

LV Varat izmantot papildu tvaika funkciju augstā temperatūrā (••• un vairāk) gan horizontāli, gan vertikāli. Nospiediet un atlaižiet papildu tvaika slēdzi, lai iegūtu jaudīgu tvaika strūklu no likvidētu stingras krokas vai krokas no drēbju pakarināšanas. Lai gludināšanas laikā iegūtu papildu tvaiku, nospiediet un turiet papildu tvaika slēdzi.

SK Funkciu prídavného prúdu pary môžete používať pri vysokých teplotách (••• a vyššie) vo vodorovnej aj zvislej polohe. Stlačením a uvoľnením aktivátora prídavného prúdu pary aktivujete silný prúd pary, ktorý odstráni aj nepoddajné záhyby. Väčšie množstvo pary počas žehlenia vytvoríte stlačením a podržaním aktivátora prídavného prúdu pary.

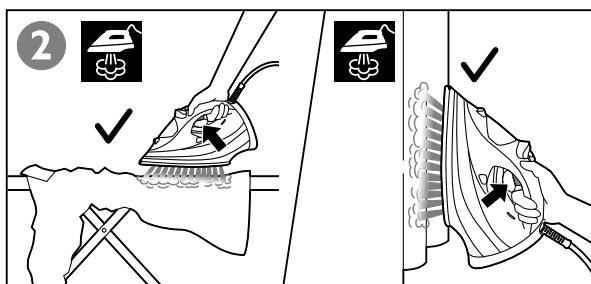
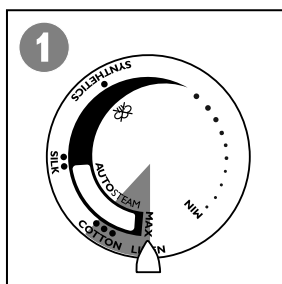
RO Puteți utiliza funcția jet de abur la temperaturi ridicate (••• și peste), atât orizontal, cât și vertical. Apăsați și eliberați butonul pentru declanșarea jetului de abur pentru un jet de abur puternic, pentru a îndepărta cutele persistente sau cutele de pe haine suspendate.

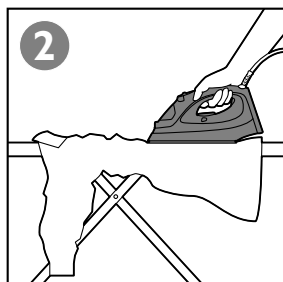
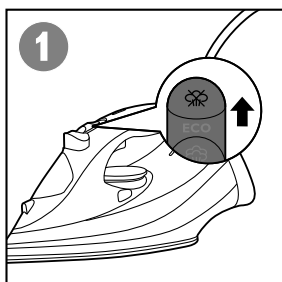
Pentru abur suplimentar în timpul călcării, apăsați continuu declanșatorul pentru jet de abur.

SL Funkcija za izpust pare lahko uporabljate pri visokih temperaturah (••• in več) v navpičnem ali vodoravnem položaju. Pritisnite in sprostite gumb za izpust pare, da z močnim izpustom pare zlikate trdovratne gube ali viseča oblačila. Če želite likati z več pare, pritisnite in držite gumb za izpust pare.

SR Funkciju za dodatnu količinu pare možete da koristite za horizontalno i vertikalno peglanje na visokim temperaturama (••• i više). Pritisnite i otpustite dugme za mlaz pare da biste dobili snažan mlaz pare radi uklanjanja većih nabora ili nabora sa odeće koja visi. Za dodatnu paru tokom peglanja pritisnite i držite dugme za dodatnu količinu pare.

UK Функцію подачі парового струменя можна використовувати за високої температури (••• і вище) як у горизонтальному положенні, так і у вертикальному. Натисніть і відпустіть кнопку подачі парового струменя, щоб отримати потужний паровий струмінь для прасування важких складок або складок на підвішеному одязі. Для додаткового викиду пари під час прасування натисніть та утримуйте кнопку подачі парового струменя.



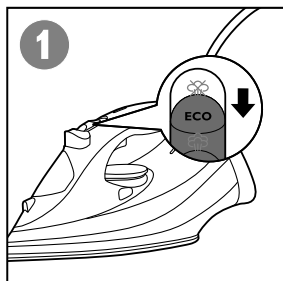


ECO

- EN** In stead of Auto steam, you could choose ECO setting in the steam slider to save energy, yet to achieve satisfactory ironing results.
- PL** Zamiast ustawienia automatycznej kontroli pary można wybrać ustawienie ECO na przełączniku pary, aby zaoszczędzić energię, nie rezygnując z zadowalających efektów prasowania.
- CS** Kromě automatického nastavení páry můžete na posuvníku páry zvolit také nastavení ECO, čímž ušetříte energii a zároveň dosáhnete uspokojivých výsledků.
- BG** Вместо автоматичната пара, можете да изберете настройката ECO от плъзгача за избор на пара, за да пестите енергия, като същевременно постигате задоволителни резултати от гладенето.
- HR** Umjesto funkcije za automatsku kontrolu pare možete odabrati postavku ECO pomoću gumba za paru kako biste uštedjeli energiju, a ujedno postigli zadovoljavajuće rezultate glačanja.
- ET** Energia säästmiseks, ent samas rahuldavate triikimistulemuste saavutamiseks võite automaatse auru asemel valida auruliugnupul ECO-seade.
- HU** Ha az automatikus gőz funkció helyett az ECO beállítást választja a gőzbeállító csúszkán, energiát takaríthat meg és a vasalási eredmény is megfelelő lesz.
- LT** Norėdami taupyti energiją, garų slankiklio vietoj automatinių garų galite pasirinkti ECO nustatymą, o garų srauto pakaks drabužiams išlyginti.

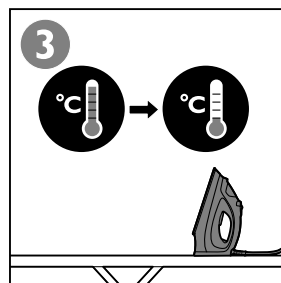
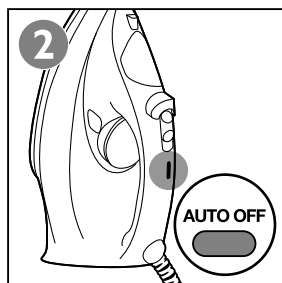
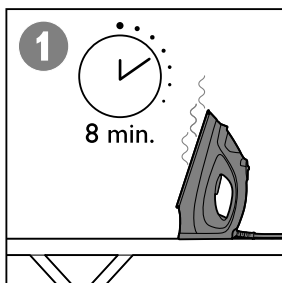
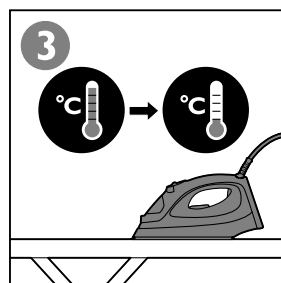
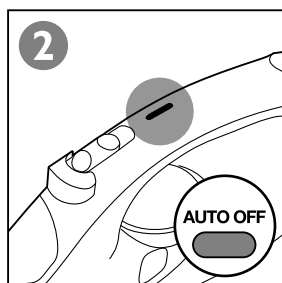
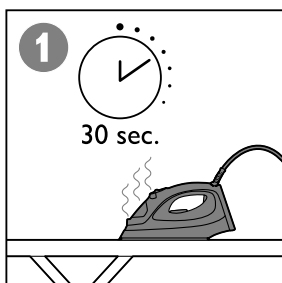
- RU** В целях экономии электроэнергии и обеспечения хороших результатов глажения вместо автоматического режима можно выбрать режим ECO.
- LV** Autom. tvaika vietā ar tvaika slīdni varat izvēlēties ECO iestatījumu, lai taupītu enerģiju, iegūstot apmierinošus gludināšanas rezultātus.
- SK** Namiesto automatického vytvárania pary si môžete zvoliť nastavenie ECO na posuvnom ovládači naparovania, čím ušetríte energiu a zároveň dosiahnete požadované výsledky žehlenia.
- RO** În locul funcției de generare automată de abur, puteți alege setarea ECO din glisorul pentru abur pentru a economisi energie și a obține rezultate satisfăcătoare de călcare.

- SL** Namesto samodejne pare lahko z drsnikom pare izberete nastavitev ECO, da prihranite pri energiji in zagotovite zadovoljive rezultate likanja.
- SR** Umesto automatske pare možete da odaberete postavku ECO pomoću prekidača za paru da biste uštedeli energiju i istovremeno postigli zadovoljavajuće rezultate peglanja.
- UK** Для економії енергії замість функції автоподачі пари можна вибрати налаштування ECO на перемикачі налаштування пари, отримуючи при цьому задовільні результати прасування.





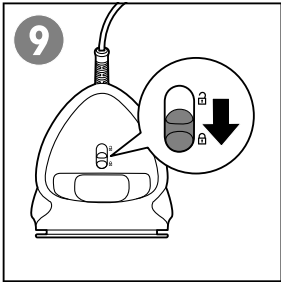
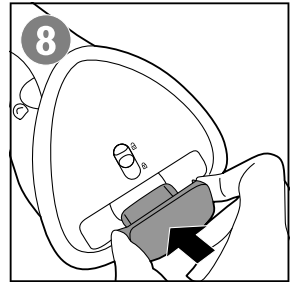
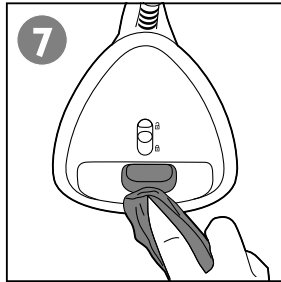
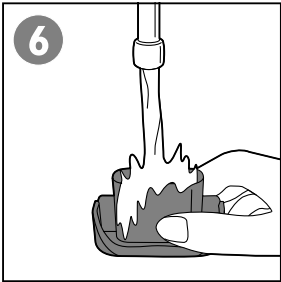
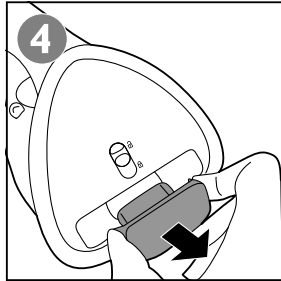
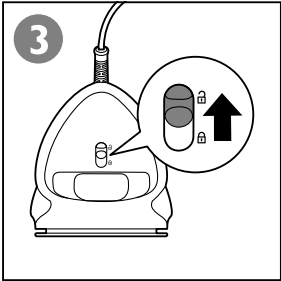
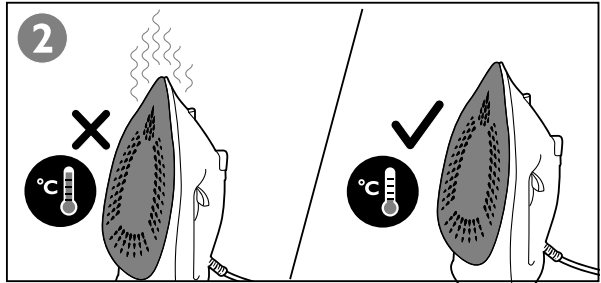
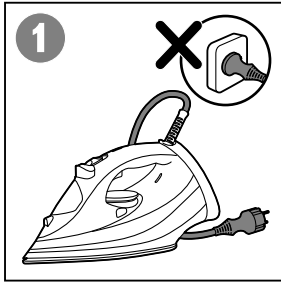
- EN Auto off (specific types only).
- PL Funkcja automatycznego wyłączenia (tylko wybrane modele).
- CS Automatické vypnutí (pouze některé typy).
- BG Автоматично изключване (само за определени модели).
- HR Automatsko isključivanje (samo određeni modeli).
- ET Automaatne väljalülitus (ainult teatud mudelitel).
- HU Automatikus kikapcsolás (csak bizonyos típusoknál).
- LT Automatinis išjungimas (tik tam tikruose modeliuose).
- RU Автовывключение (только для некоторых моделей).
- LV Autom. izslēgšana (tikai atsevišķiem modeļiem).
- SK Funkcia automatického vypnutia (len určité modely).
- RO Oprire automată (numai anumite tipuri).
- SL Samodejni izklop (samo pri določenih modelih).
- SR Automatsko isključivanje (samo određeni modeli).
- UK Автоматичне вимкнення (лише певні моделі).





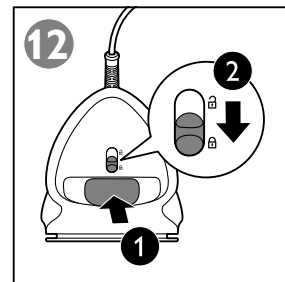
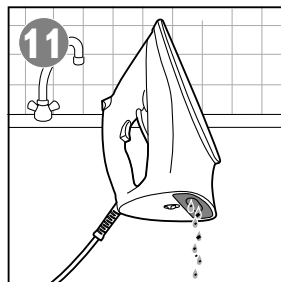
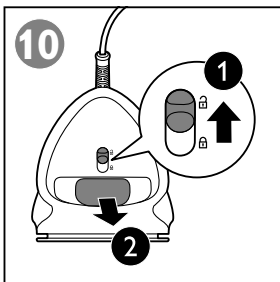
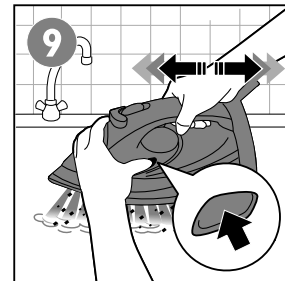
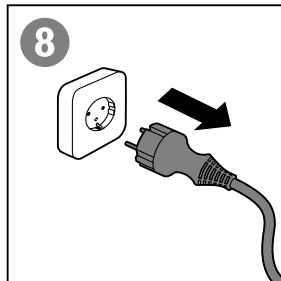
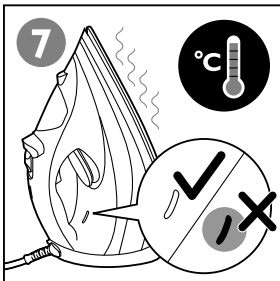
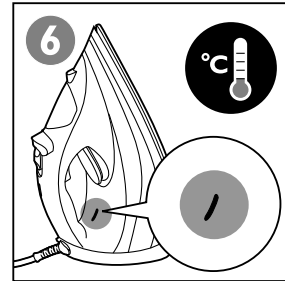
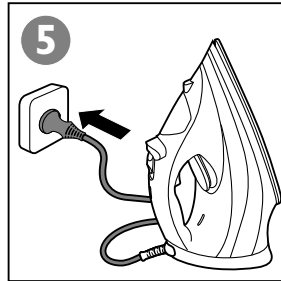
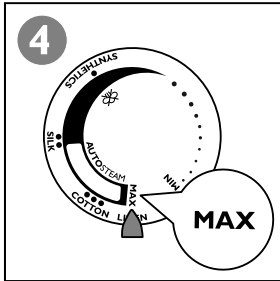
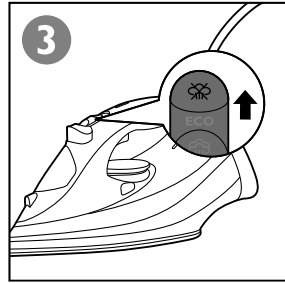
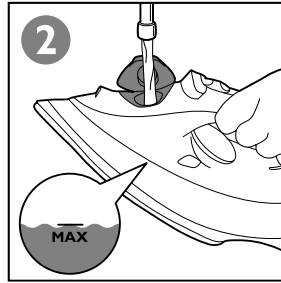
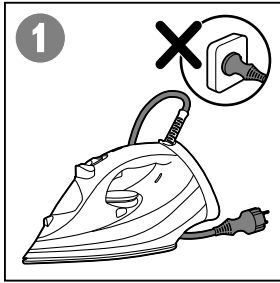
- EN** To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use Quick Calc Release function once every month.
If water in your area is very hard, use this function more frequently.
Warning: Do not use vinegar, descaling agents or other chemicals to wash the tray.
Warning: Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the iron from the opening of the Quick Calc Release.
- PL** Aby przedłużyć okres eksploatacji urządzenia i zapewnić optymalne działanie pary, korzystaj z funkcji Quick Calc Release raz na miesiąc.
Jeśli woda w Twojej okolicy jest bardzo twarda, korzystaj z tej funkcji częściej.
Ostrzeżenie: nie używaj octu, środków do usuwania kamienia ani żadnych innych środków chemicznych do mycia tacki.
Ostrzeżenie: nie wlewaj do żelazka wody, octu, środków do usuwania kamienia ani żadnych innych środków chemicznych przez otwór funkcji Quick Calc Release.
- CS** Chcete-li prodloužit životnost svého přístroje a zachovat kvalitní parní výkon, používejte funkci Quick Calc Release jednou za měsíc.
Pokud je voda ve vaší oblasti nadměrně tvrdá, použijte tuto funkci častěji.
Varování: Nepoužívejte ocet, odvápnovací přípravky nebo jiné chemikálie k umytí zásobníku.
Varování: Nelijte do žehličky otvorem funkce Quick Calc Release vodu, ocet a odvápnovací přípravky.
- BG** За да удължите живота на уреда и да поддържате добра производителност на парата, използвайте функцията за бързо освобождаване на накип веднъж на всеки месец.
- Ако водата във вашия район е много твърда, използвайте функцията по-често.
Предупреждение: не използвайте оцет, препарати за отстраняване на накип или други химикали за измиване на тавата.
Предупреждение: не поставяйте вода, оцет, препарати за отстраняване на накип или други химикали в ютията от отвора за бързо освобождаване на накип.
- HR** Kako biste produžili trajanje aparata i održali dobre radne značajke parnog glačanja, upotrijebite funkciju za brzo čišćenje kamenca svaki mjesec.
Ako je voda u vašem području vrlo tvrda, funkciju koristite češće.
Upozorenje: Za pranje podloge nemojte koristiti ocat, druga sredstva za uklanjanje kamenca ili druge kemikalije.
Upozorenje: Nemojte ulijevati vodu, ocat, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge kemikalije u glačalo kroz otvor za brzo čišćenje kamenca.
- ET** Seadme kasutusea pikendamiseks ja hea aurujõudluse säilitamiseks kasutage kiiret katlakivieemaldusfunktsiooni iga 1 kuu järel. Kui teie piirkonna vesi on väga kare, kasutage seda funktsiooni sagedamini.
Hoiatus! Ärge peske alust äädika, katlakivieemaldusvahendi ega muude kemikaalidega.
Hoiatus! Ärge kallake kiire katlakivieemaldusava kaudu triikraua sisse vett, äädikat, katlakivieemaldusvahendit ega muid kemikaale.
- HU** A készülék élettartamának megnövelése, és a megfelelő gőzölési teljesítmény érdekében havonta használja a Quick Calc Release funkciót.
Ha lakóhelyén a víz nagyon kemény, használja gyakrabban ezt a funkciót.
Figyelem! A tálcá tisztításához ne használjon ecetet, vízkőmentesítő szert, vagy egyéb vegyszert.
Figyelem! A Quick Calc Release nyíláson keresztül ne töltsön vizet, ecetet, vízkőmentesítő szert vagy egyéb vegyszert a vasalóba.

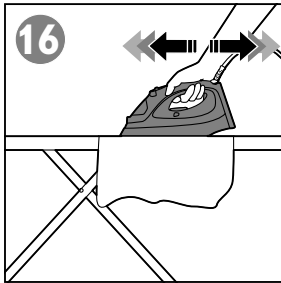
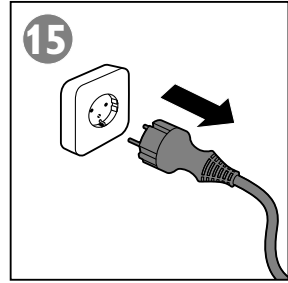
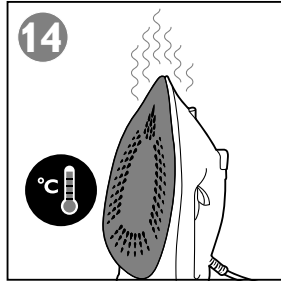
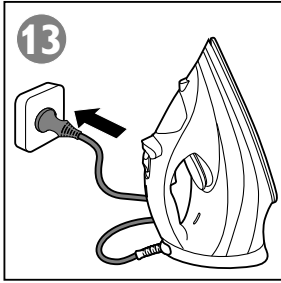
- LT** Prietaiso eksploatacijos trukmei pratęsti ir garų generacijos efektyvumui palaikyti naudokite greito kalkių pašalinimo funkciją kas mėnesį.
Jei jūsų vietovėje vanduo yra labai kietas, naudokite šią funkciją dažniau.
Ispėjimas: plaudami dėklą nenaudokite acto, nuovirų šalinimo priemonių ar kitokių chemikalų.
Ispėjimas: į lygintuvą per greito kalkių pašalinimo angą nepilkite vandens, acto, nuovirų šalinimo priemonių ar kitokių chemikalų.
- RU** Для продления срока службы прибора и поддержания оптимальной подачи пара используйте функцию быстрой очистки от накипи каждый месяц.
Используйте функцию чаще, если вода в вашем регионе очень жесткая.
Внимание! Не используйте для очистки подставки уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества.
Внимание! Не наливайте в утюг воду, уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества через отверстие для быстрой очистки от накипи.
- LV** Lai paildzinātu ierīces darbības laiku un saglabātu labu tvaika padeves sniegumu, izmantojiet Quick Calc Release funkciju reizi katru mēnesi.
Ja jūs dzīvesvietā ir ļoti ciets ūdens, izmantojiet šo funkciju biežāk.
Brīdinājums. Neizmantojiet etiķi, atkaļķošanas līdzekļus vai citas ķimikālijas, lai mazgātu nodalījumu.
Brīdinājums. Nelejiet gludeklī ūdeni, etiķi, atkaļķošanas līdzekļus vai citas ķimikālijas caur Quick Calc Release atveri.
- SK** Na predloženie životnosti zariadenia a zachovanie dobrého výkonu napaarovania používajte raz za 1 mesiac funkciu rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release.
Ak je voda vo vašej oblasti tvrdá, používajte túto funkciu častejšie.
Varovanie: Na čistenie nádoby nepoužívajte ocot, prostriedky na odstránenie vodného kameňa ani žiadne iné chemikálie.
Varovanie: Nenaliavajte vodu, ocot, prostriedky na odstránenie vodného kameňa ani žiadne iné chemikálie z otvoru rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release do žehličky.
- RO** Pentru a prelungi durata de viață a aparatului și a menține performanțe bune de generare a aburului, utilizați funcția de detartrare rapidă o dată la 1 lună.
Dacă apa din zona dvs. este foarte dură, utilizați această funcție mai des.
Avertisment: Nu utilizați oțet, agenți de detartrare sau alte substanțe chimice pentru a spăla tava.
Avertisment: Nu turnați apă, oțet, agenți de detartrare sau alte substanțe chimice în fier din orificiul pentru funcția de detartrare rapidă.
- SL** Da podaljšate življenjsko dobo aparata in ohranite učinkovitost izpusta pare, funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte 1-krat mesečno.
Če je voda na vašem območju zelo trda, to funkcijo uporabljajte pogosteje.
Opozorilo: pladnja ne čistite s kisom, sredstvi za odstranjevanje vodnega kamna ali drugimi kemikalijami.
Opozorilo: v likalnik skozi odprtino za odstranjevanje vodnega kamna ne zlivajte vode, kisa, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna ali drugih kemikalij.
- SR** Da biste produžili radni vek aparata i održali dobre performanse pare, koristite funkciju Quick Calc Release jednom na svaki mesec.
Ako je voda u oblasti u kojoj boravite veoma tvrda, koristite ovu funkciju češće.
Upozorenje: Nemojte da koristite sirće, sredstva za uklanjanje kamenca niti druge hemikalije za ispiranje ležišta.
Upozorenje: Nemojte da sipate vodu, sirće, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge hemikalije u peglu pomoću otvora za funkciju Quick Calc Release.
- UK** Щоб подовжити термін експлуатації пристрою і забезпечити хорошу обробку паром, використовуйте функцію швидкого видалення накипу кожного місяця.
Якщо у Вашому регіоні вода дуже жорстка, використовуйте цю функцію частіше.
Попередження. Не мийте лоток оцтом, речовинами для видалення накипу або іншими хімічними речовинами.
Попередження. Не наливайте у праску воду, оцет, речовини для видалення накипу або інші хімічні речовини з отвору для швидкого видалення накипу.





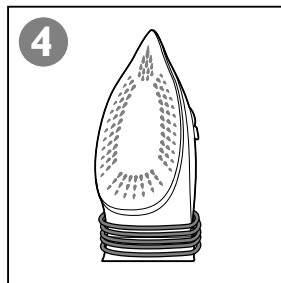
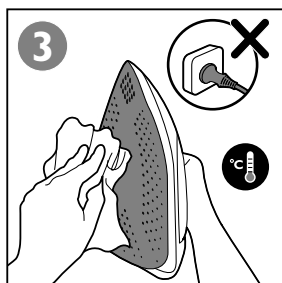
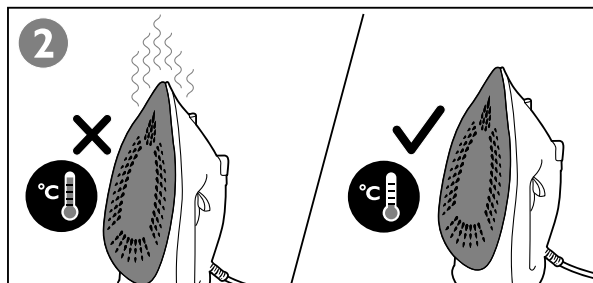
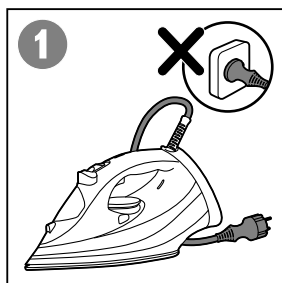
- EN** Use calc clean function every month. If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the soleplate during ironing, use this function more frequently.
- PL** Używaj funkcji Calc-Clean co miesiąc. Jeśli woda w Twojej okolicy jest bardzo twarda lub podczas prasowania ze stopy żelazka spadają płytki kamienia, korzystaj z tej funkcji częściej.
- CS** Používejte funkci Calc-clean jednou za měsíc. Pokud je voda ve vaší oblasti nadměrně tvrdá nebo si během žehlení všimnete, že z žehlicí plochy uniká vodní kámen, používejte tuto funkci častěji.
- BG** Използвайте функцията за почистване на накип на всеки месец. Ако водата във вашия район е много твърда или забележите, че при гладене от плочата излизат люспи, използвайте тази функция по-често.
- HR** Funkciju za čišćenje kamenca koristite svaki mjesec. Ako je voda u vašem području vrlo tvrda ili primijetite da tijekom glačanja iz površine za glačanje ispadaju ljuškice kamenca, funkciju koristite češće.
- ET** Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni iga 1 kuu järel. Kui teie piirkonna vesi on väga kare või näete, kuidas triikimise ajal väljub triikraua tallast katlakivi, kasutage seda funktsiooni sagedamini.
- HU** Használja a vízkőmentesítő funkciót havonta. Ha lakóhelyén nagyon kemény a víz, vagy vasalás közben vízkő távozik a vasalótalpból, használja gyakrabban ezt a funkciót.
- LT** Kalkių šalinimo funkciją naudokite kas mėnesį kas mėnesį. Jei jūsų vietovėje vanduo yra labai kietas arba lyginimo metu iš lygintuvo pado krenta nuosėdos, naudokite šią funkciją dažniau.
- RU** Используйте функцию очистки от накипи каждый месяц. Если в вашем регионе очень жесткая вода или во время глажения из подошвы утюга поступают частицы накипи, используйте функцию чаще.
- LV** Izmantojiet atkalķošanas funkciju ik pēc katru mēnesi. Ja jūsu dzīvesvietā ir ļoti ciets ūdens vai gludināšanas laikā no gludināšanas virsmas izdalās katlakmens, izmantojiet šo funkciju biežāk.
- SK** Funkciu Calc-Clean na odstraňovanie vodného kameňa používajte raz za 1 mesiac. Ak je voda vo vašej oblasti tvrdá alebo ak počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú kúsky vodného kameňa, používajte túto funkciu častejšie.
- RO** Folosiți funcția de detartrare o dată la 1 lună. Dacă apa din zona dvs. este foarte dură sau dacă, în timpul călării, apar depuneri de pe talpa fierului de călcat, utilizați această funcție mai des.
- SL** Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte 1-krat mesečno. Če je voda na vašem območju zelo trda ali če med likanjem iz likalne plošče uhajajo delci vodnega kamna, to funkcijo uporabljajte pogosteje.
- SR** Funkciju za uklanjanje kamenca koristite na svakom mesec. Ako je voda u vašoj oblasti vrlo tvrda, koristite ovu funkciju češće.
- UK** Використовуйте функцію видалення накипу кожного місяця. Якщо у Вашому регіоні вода дуже жорстка або під час прасування із підшови виходить накип, використовуйте цю функцію частіше.







- EN** Do not use steel wool, vinegar or any abrasive cleaning agent.
- PL** Nie używaj druciaków, octu ani żadnych środków ściernych.
- CS** Nepoužívejte drátěnku, ocet nebo abrazivní čisticí prostředky.
- BG** Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.
- HR** Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- ET** Ärge kasutage traatvilla, äädikat ega abrasiivseid puhastusvahendeid.
- HU** Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.
- LT** Nenaudokite plieno kempinėlis, acto ar bet kokių šiurkščių valymo priemonių.
- RU** Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.
- LV** Aizliegts izmantot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādas abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- SK** Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.
- RO** Nu utilizați burete de sârmă, oțet sau orice agent de curățare abraziv.
- SL** Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.
- SR** Nemojte da koristite čeličnu vunu, sirće niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.
- UK** Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.





Problem	Possible cause	Solution
EN The steam boost function does not work properly (water leaks out of the soleplate).	You have used the steam boost function too often within a very short period.	Wait for a few seconds before you use the steam boost function again.
	You have used the steam boost function at a too low temperature.	Set an ironing temperature at which the steam boost function can be used (●●● to MAX).
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	Scales are formed inside the soleplate.	Use the Calc-clean function (see chapter 'Cleaning and maintenance', section 'Calc-clean function').
Water leaks from the water filling door.	You have overfilled the water tank.	Do not fill the water tank beyond the MAX indication. Pour excess water out of the water tank.
Water or steam leaks from the back part of the iron.	You have not locked the Quick Calc release tray properly.	Take out the Quick Calc Release tray and clean it using tap water. Use a piece of cloth to wipe off scales in the opening of the back part of the iron. Put back the tray and lock it. (See chapter "cleaning and maintenance, section "Quick calc release function)).
	The Quick Calc release tray is damaged.	Contact a consumer care center in your country (see the world wide guarantee leaflet for contact details).

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL Funkcja silnego uderzenia pary nie działa prawidłowo (woda wycieka ze stopy).	Funkcja silnego uderzenia pary była używana zbyt często w bardzo krótkim czasie.	Odczekaj kilka sekund, zanim ponownie użyjesz funkcji silnego uderzenia pary.
	Funkcja silnego uderzenia pary była używana przy zbyt niskiej temperaturze prasowania.	Ustaw temperaturę prasowania, przy której można używać funkcji silnego uderzenia pary (od ●●● do „MAX”).
Podczas prasowania ze stopy żelazka wydostają się zanieczyszczenia.	Wewnątrz stopy zbiera się kamień.	Użyj funkcji Calc-Clean (patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”, część „Funkcja Calc-Clean”).
Woda wycieka z otworu wlewowego.	Zbiornik wody jest przepełniony.	Nie nalewaj wody powyżej oznaczenia „MAX”. Wylej nadmiar wody ze zbiornika.
Woda lub para wydobywa się z tylnej części żelazka.	Nie zablokowano prawidłowo tacki funkcji Quick Calc Release.	Wymij tackę funkcji Quick Calc Release i wyczyść ją pod bieżącą wodą. Za pomocą szmatki zetrzyj kamień z otworu w tylnej części żelazka. Załóż tackę i zablokuj ją. (Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”, część „Funkcja Calc-Clean”).
	Tacka funkcji Quick Calc Release jest uszkodzona.	Skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta w swoim kraju (informacje kontaktowe znajdują się w ulotce gwarancyjnej).

Problém	Možná příčina	Řešení
CS Funkce parního rázu nepracuje správně (z žehlicí plochy uniká voda).	Funkci parního rázu jste používali příliš často během krátké doby.	Než znovu použijete funkci parního rázu, několik sekund počkejte.
	Použili jste funkci parního rázu při příliš nízké teplotě.	Nastavte takovou teplotu žehlení, při níž lze použít funkci parního rázu (od ●●● do MAX).
Ze žehlicí plochy se při žehlení odlupují šupinky a jiné nečistoty.	Uvnitř žehlicí plochy se vytváří vodní kámen.	Použijte funkci Calc-Clean (viz kapitola „Čištění a údržba“, část „Funkce Calc-Clean“).
Z plnicích dvířek na vodu uniká voda.	Přeplnili jste nádržku na vodu.	Neplňte vodní zásobník nad úroveň značky MAX. Přebytkovou vodu vylijte z nádržky.
Ze zadní části žehličky uniká voda nebo pára.	Zásobník Quick Calc Release není pořádně uzamčen.	Vyjměte zásobník Quick Calc Release a omýjte jej vodou z vodovodního kohoutku. Hadičkem z otvoru zadní části žehličky otřete vodní kámen. Zásobník vložte zpět a uzamkněte jej. (Viz kapitola „Čištění a údržba“, část „Funkce Quick Calc Release“).
	Zásobník Quick Calc Release je poškozen.	Obraťte se na Středisko péče o zákazníky ve vaší zemi (kontaktní informace naleznete na záručním listu s celosvětovou platností).

Проблем	Вероятна причина	Решение
BG Функцията за допълнителна пара не работи правилно (от плочата тече вода).	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често за много кратък период от време.	Изчакайте няколко секунди, преди да използвате функцията за допълнителна пара отново.
	Използвали сте функцията за допълнителна пара при ниска температура.	Задайте температура на гладене, при която може да се използва функцията за допълнителна пара (от ●●● до MAX).
По време на гладене от гладещата повърхност падат люспи накип и нечистотии.	В плочата се формират люспи.	Използвайте функцията за почистване на накип (вж. глава "Почистване и поддръжка", раздел "Функция за почистване на накип").
От отвора за пълнене с вода тече вода.	Препълнили сте водния резервоар.	Не пълнете водния резервоар над означението MAX. Излейте излишната вода от водния резервоар.
Задната част на ютията изпуска вода или пара.	Не сте заключили правилно тавата за бързо освобождаване на накип.	Извадете тавата за бързо освобождаване на накип и я почистете с чешмяна вода. Използвайте кърпа, за да избършете люспите в отвора от задната част на ютията. Поставете обратно тавата и я заключете. (Вижте глава "Почистване и поддръжка", раздел "Функция за бързо освобождаване на накип").
	Тавата за бързо освобождаване на накип е повредена.	Свържете се с център за обслужване на потребители във вашата страна (вижте международната гаранционна карта за информация за контакт).

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR Funkcija dodatne količine pare ne radi ispravno (voda curi iz površine za glačanje).	Prečesto ste koristili funkciju dodatne količine pare u kratkom razdoblju.	Pričekajte nekoliko sekundi prije ponovne uporabe funkcije za dodatnu količinu pare.
	Upotrijebili ste funkciju dodatne količine pare pri previše niskoj temperaturi.	Postavite temperaturu glačanja pri kojoj se može upotrebljavati funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tijekom glačanja iz površine za glačanje izlaze komadići nečistoće i kamenca.	U površini za glačanje stvaraju se ljuskice kamenca.	Upotrijebite funkciju čišćenja kamenca (pogledajte poglavlje "Čišćenje i održavanje" u odjeljku "Funkcija čišćenja kamenca").
Voda curi iz poklopca za punjenje vodom.	Previše ste napunili spremnik za vodu.	Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX. Ispraznite višak vode iz spremnika za vodu.
Iz stražnjeg dijela glačala curi voda ili para.	Niste pravilno blokirali podlogu za brzo čišćenje kamenca.	Izvadite podlogu za brzo čišćenje kamenca i isperite je vodom iz slavine. Obrišite ljuskice kamenca iz otvora na stražnjem dijelu glačala pomoću krpe. Vratite podlogu i blokirajte je. (Pogledajte poglavlje "Čišćenje i održavanje" u odjeljku "Funkcija za brzo čišćenje kamenca").
	Podloga za brzo čišćenje kamenca je oštećena.	Obratite se centru za potrošače u svojoj državi (podatke za kontakt pronaći ćete u međunarodnom jamstvenom listu).

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
ET Lisaauru funktsioon ei toimi õigesti (vesi tilgub tallast välja).	Olete kasutanud aurujoa funktsiooni lühikese ajavahemiku jooksul liiga tihti.	Oodake mõni sekund, enne kui kasutate lisaauru funktsiooni uuesti.
	Kasutasite lisaauru funktsiooni liiga madalal temperatuuril.	Seadistage lisaauru funktsiooni kasutamiseks sobiv temperatuur (●●● kuni MAX).
Katlakivi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal tallast.	Tallast tekib katlakivi.	Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni (vt peatükis „Puhastamine ja hooldus” osa „Katlakivi eemaldamise funktsioon”).
Vee täiteavast lekib vett.	Te valasite veepaaki liiga palju vett.	Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise. Valage üleliigne vesi veenõust välja.
Triikraua tagaosast lekib vett või auru.	Te jätsite kiire katlakivieemalduse aluse korralikult lukustamata.	Võtke kiire katlakivieemalduse alus välja ja puhastage seda kraanivee all. Pühkige lapiga ära katlakivi triikraua tagaosas olevast avast. Pange alus tagasi ja lukustage see. (Vt peatükis „Puhastamine ja hooldus” osa „Kiire katlakivieemaldusfunktsioon”).
	Kiire katlakivieemalduse alus on kahjustatud.	Võtke ühendust oma riigi klienditeeninduskeskusega (vt kontaktandmeid üleilmselt garantiilehelt).

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU A gőzlövet funkció nem működik megfelelően (víz szivárog a vasalótálpból).	A gőzlövet funkciót nagyon rövid idő alatt túl gyakran használta.	Várjon pár percet a gőzlövet funkció újabb használata előtt.
	Túl alacsony hőmérsékleten használta a gőzlövet funkciót.	Állítson be a gőzlövet funkcióhoz megfelelő hőfokot (●●● és MAX közé).
Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések jönnek ki a vasalótálpból.	Vízke rakódott le a vasalótálpban belül.	Használja a vízkőmentesítő funkciót (lásd a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezet „Vízke-mentesítő funkció” c. részét).
Víz szivárog a vízbetöltő ajtón keresztül.	A víztartályba túl sok vizet töltött.	Ne töltse a víztartályt a MAX jelzés fölé. A felesleges vizet öntse ki a víztartályból.
Víz vagy gőz szivárog a vasaló hátsó részéből.	Nem zárta le megfelelően a Quick Calc Release tálcát.	Vegye ki a Quick Calc Release tálcát és csapvízzel tisztítsa meg. Egy ruhadarabbal törölje le a vízkőt a vasaló hátsó részének nyílásáról. Tegye vissza a tálcát és zárja le. (Lásd a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezet „Quick Calc Release funkció” c. részét).
	A Quick Calc Release tábla megsérült.	Vegye fel a kapcsolatot az országában található vevőszolgálattal (az elérhetőségeket megtalálja a világszerte érvényes garancialevélen).

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Garų srovės funkcija veikia netinkamai (iš lyginimo pado teka vanduo).	Jūs naudojote garų srovės funkciją per dažnai trumpam laikotarpiui.	Palaukite kelias sekundes, kol vėl galėsite naudoti garų srovės funkciją.
	Naudojote garų srovės funkciją esant per žemai temperatūrai.	Nustatykite lyginimo temperatūrą, kuriai esant galima naudoti garų srovės funkciją (nuo ●●● iki MAX).
Lyginimo metu iš lygintuvo pado pasirodo nešvarumų.	Lygintuvo pade susidarė nuosėdos.	Naudokite kalkių nuosėdų šalinimo funkciją (žr. skyriaus „Valymas ir priežiūra“ dalį „Kalkių šalinimas“).
Per vandens įpylimo dureles teka vanduo.	Perpildėte vandens bakelį.	Pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos. Iš vandens bakelio išpilkite vandens perteklių.
Iš galinės lygintuvo dalies teka vanduo arba sklinda garai.	Tinkamai neužfiksavote greito kalkių šalinimo dėklo.	Išimkite greito kalkių šalinimo dėklą ir nuplaukite jį vandeniui iš čiaupo. Medžiagos skiaute išvalykite nuosėdas iš galinės lygintuvo dalies angos. Įdėkite ir užfiksukite dėklą. (žr. skyriaus „Valymas ir priežiūra“ dalį „Greito kalkių šalinimo funkcija“).
	Greito kalkių šalinimo dėklas yra pažeistas.	Kreipkitės į savo šalies klientų aptarnavimo centrą (kontaktinę informaciją rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke).

Проблема	Возможная причина	Решение
RU Функция "Паровой удар" работает неправильно (из подошвы утюга вытекает вода).	Функция "Паровой удар" использовалась слишком часто в течение короткого периода времени.	Перед повторным использованием функции "Паровой удар" подождите несколько секунд.
	Функция "Паровой удар" использовалась при слишком низкой температуре.	Установите температуру глажения, при которой допускается использование функции "Паровой удар" (от ●●● до MAX).
Во время глажения из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязь.	Внутри подошвы скопилась накипь.	Используйте функцию очистки от накипи (см. главу "Очистка и уход", раздел "Очистка от накипи").
Вода подтекает из дверцы наливного отверстия.	Резервуар для воды переполнен.	Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX). Влейте лишнюю воду из резервуара.
Вода или пар выходит из задней части утюга.	Подставка системы быстрой очистки от накипи не зафиксирована должным образом.	Извлеките подставку системы быстрой очистки от накипи и промойте ее водопроводной водой. Удалите следы накипи из отверстий на задней части утюга с помощью салфетки. Установите подставку на место и зафиксируйте ее. (См. главу "Очистка и уход", раздел "Функция быстрой очистки от накипи").
	Подставка системы быстрой очистки от накипи повреждена.	Обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране (контактные данные указаны на гарантийном талоне).

Паровой утюг


Изготовлено под контролем "Philips Consumer Lifestyle B.V.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер: ООО «Филипс», Российская Федерация,
123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7
(495) 937 93 00

GC451X -> 2000-2400W, 220-240V, 50-60Hz

GC452X -> 2200-2600W, 220-240V, 50-60Hz

Для бытовых нужд

Класс защиты от электрического тока: Класс 1 

Дату изготовления можно определить по серийному номеру (xxxxYYWWxxxxx, где YY — год, WW — номер недели, x — любой знак). Например, по серийному номеру AJ021025123456 можно определить, что дата производства — 25-ая неделя 2010 года. На некоторых моделях дата изготовления может быть указана в следующих форматах: YYWW, YYWWx, YYWWxx или xYYWWxxxx. Если определить дату изготовления не удается, обратитесь в центр поддержки Philips.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
LV Papildu tvaika funkcija nedarbojas pareizi (no gludināšanas virsmas izlīst ūdens).	Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ļoti īsā laikposmā.	Uzgaidiet dažas sekundes, pirms atkal izmantot papildu tvaika funkciju.
	Esat izmantojis papildu tvaika funkciju pie pārāk zemas temperatūras.	Iestatiet gludināšanas temperatūru, kādā var izmantot papildu tvaika funkciju (●●● uz MAX).
Plēksnītes un nolobijušās daļinas izdalās no gludināšanas virsmas gludināšanas laikā.	Gludināšanas virsmas iekšpusē veidojas katlakmens.	Izmantojiet Calc-clean funkciju (skatiet nodaļas "Tīrīšana un apkope" sadaļu "Calc-clean funkcija").
No ūdens uzpildes durtiņām līst ūdens.	Esat pārpildījis ūdens tvertni.	Nepārsniedziet maksimālā līmeņa atzīmi MAX. Izlejiet lieko ūdeni no ūdens tvertnes.
Ūdens vai tvaiks izplūst no gludekļa aizmugures.	Neesat pareizi nobloķējis Quick Calc Release nodaļījumu.	Izņemiet arī Quick Calc Release nodaļījumu un nomazgājiet to, izmantojot krāna ūdeni. Izmantojiet drānas gabalu, lai noslaucītu katlakmeni no atveres gludekļa mugurpusē. Ievietojiet nodaļījumu atpakaļ un nofiksējiet. (Skatiet nodaļas "Tīrīšana un apkope" sadaļu "Quick Calc Release funkcija").
	Quick Calc Release nodaļījums ir bojāts.	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru savā valstī (skatiet pasaules garantijas bukletu, lai uzzinātu kontaktinformāciju).

Problēm	Možnā pričina	Rīešenie
SK Funkcija prīdavného prūdu pary nefunguje sprāvne (zo žehliacej plochy vytekā voda).	Funkciju prīdavného prūdu pary ste pouzīvali prīliš čāsto v prībehu velmi krātkeho čāsu.	Pred opātovným pouzītīm funkcije prīdavného prūdu pary počkajte niekoľko sekūnd.
	Funkciju prīdavného prūdu pary ste pouzīli v kombinācīi s prīliš nīzkym nastavenīm teploty.	Nastavte teplotu žehlenia, ktorá umožņuje pouzīvanie funkcije prīdavného prūdu pary (od ●●● po MAX).
Počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche vychādzājū usadeniny a nečīstoty.	Vo vnūtrī žehliacej plochy sa tvoria kúsky vodného kameņa.	Pouzīte funkciju Calc-Clean na odstrānenie vodného kameņa (pozrite si kapitolu „Čīstienie a ūdržba“, čāst „Funkcija Calc-Clean na odstrānenie vodného kameņa“).
Z plniaceho otvoru zāsobnīka na vodu unikā voda.	Do zāsobnīka ste nalīali prīliš veļa vody.	Zāsobnīk na vodu naplńte najvīac po ūroveň MAX. Prebytočnū vodu vylejte.
Zo zadnej čāsti žehličky unikā voda alebo para.	Nādobā rýchleho uvoľnenia vodného kameņa Quick Calc Release nie je sprāvne uzamknutā.	Vyberte nādobu rýchleho uvoľnenia vodného kameņa Quick Calc Release a očīstite ju vodou z vodovodu. Kúskom lātky utrite z otvoru na zadnej strane žehličky vodnū kameń. Nādobu vrāťte spāť a zaistite ju. (pozrite si kapitolu „Čīstienie a ūdržba“, čāst „Funkcija rýchleho uvoľnenia vodného kameņa Quick Calc Release“).
	Nādobā rýchleho uvoľnenia vodného kameņa Quick Calc Release je poškodenā.	Kontaktujte Stredisko starostlvostī o zākaznīkov vo svojej krajine (kontaktnē ūdaje nājdete v prīloženom celosvetovo platnom zārūčnom līste).

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
RO	Funcția pentru jet de abur nu funcționează corect (se scurge apă din talpa fierului de călcat).	<p>atî folosit prea des funcția pentru jet de abur într-un interval de timp foarte scurt.</p> <p>Așteptați timp de câteva secunde înainte de a utiliza din nou funcția pentru jet de abur.</p>
	Ați folosit funcția pentru jet de abur la o temperatură prea scăzută.	Setați temperatura de călcare la care poate fi utilizată funcția jet de abur (de la ●●● la MAX.).
	În timpul călcării, din talpă ies bucăți de calcar și impurități.	Utilizați funcția de detartrare (consultați capitolul „Curățare și întreținere”, secțiunea „Funcția de detartrare”).
	Se scurge apă din ușa de umplere cu apă.	Nu umpleți rezervorul peste gradajia MAX. Vărsați apa în exces din rezervorul de apă.
	Se scurge apă sau aburi din partea din spate a fierului de călcat.	Nu ați blocat corect tava pentru funcția de detartrare rapidă.
		Scoateți tava pentru funcția de detartrare rapidă și curățați-o cu apă de la robinet. Ștergeți cu o bucată de pânză depunerile din oniciul din partea din spate a fierului de călcat. Așezați la loc tava și blocați-o. (Consultați capitolul „Curățare și întreținere”, secțiunea „Funcția de detartrare rapidă”).
		Contactați un centru de asistență pentru clienți din țara dvs. (pentru detalii de contact, consultați certificatul de garanție universal).

Težava	Možni vzrok	Rešitev
SL	Funkcija za izpust pare ne deluje pravilno (iz likalne plošče teče voda).	Funkcija za izpust pare ste v kratkem obdobju uporabili prevečkrat.
		Počakajte nekaj sekund, preden ponovno uporabite funkcijo za izpust pare.
		Nastavite temperaturo likanja, pri kateri je mogoče uporabiti funkcijo za izpust pare (●●● do MAX.).
	Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečistoče in delci vodnega kamna.	Funkcija za izpust pare ste uporabili pri prenizki temperaturi.
		Uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si poglavje "Čiščenje in vzdrževanje", razdelek "Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna").
	Skozi vratca za dolivanje vode uhaja voda.	V likalni plošči nastajajo delci vodnega kamna.
		Zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX. Iz zbiralnika za vodo izlijte odvečno vodo.
	S hrbtne strani likalnika uhaja voda ali para.	V zbiralnik ste nalili preveč vode.
		Odstranite pladenj za hitro odstranjevanje vodnega kamna in ga očistite pod tekočo vodo. S krpo obrišite delce vodnega kamna v odprtini na hrbtnem delu likalnika. Pladenj namestite nazaj in pritrdite. (Oglejte si poglavje "Čiščenje in vzdrževanje", razdelek "Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna").
		Pladenj za hitro odstranjevanje vodnega kamna je poškodovan.
		Obrnite se na center za pomoč uporabnikom v svoji državi (kontaktne podatke si oglejte na mednarodnem garancijskem listu).

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Funkcija dodatne količine pare ne funkcioniše ispravno (voda curi iz grejne ploče).	Možda ste funkciju dodatne količine pare koristili suviše često u kratkom vremenskom periodu.	Sačekajte nekoliko sekundi pre nego što ponovo upotrebite funkciju dodatne količine pare.
	Funkciju dodatne količine pare koristili ste pri previše niskoj temperaturi.	Podesite temperaturu peglanja pri kojoj može da se koristi funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tokom peglanja iz grejne ploče ispadaju ljustice i nečistoća.	Unutar grejne ploče se formiraju ljustice.	Upotrebite funkciju Calc-Clean (pogledajte odeljak „Funkcija Calc-Clean“ u poglavlju „Čišćenje i održavanje“).
Voda curi iz otvora za punjenje vodom.	Prepunili ste rezervoar za vodu.	Nemojte puniti rezervoar za vodu iznad oznake MAX. Prospite suvišnu vodu iz rezervoara.
Voda ili para curi iz zadnjeg dela pegle.	Niste ispravno fiksirali ležište za funkciju Quick Calc Release.	Izvadite ležište za funkciju Quick Calc Release i očistite ga običnom vodom. Pomoću parčeta tkanine obrišite ljustice iz otvora sa zadnje strane pegle. Vratite ležište na mesto i fiksirajte ga. (Pogledajte odeljak „Funkcija Quick Calc Release“ u poglavlju „Čišćenje i održavanje“).
	Ležište za funkciju Quick Calc Release je oštećeno.	Obratite se centru za korisničku podršku u svojoj zemlji (podatke za kontakt potražite na međunarodnom garantnom listu).

Проблема	Можлива причина	Вирішення
UK Функція подачі парового струменя не працює належним чином (з підшови витікає вода).	Ви використовували функцію парового струменя надто часто за дуже короткий відрізок часу.	Перед тим як повторно використовувати функцію подачі парового струменя, почекайте кілька секунд.
	Ви використовували функцію подачі парового струменя за надто низької температури.	Виберіть температуру прасування, за якої можна використовувати функцію подачі парового струменя (від ●●● до MAX).
Частки накипу та інші забруднення виходять із підшови під час прасування.	У підшови утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу (див. розділ "Чищення та догляд", підрозділ "Функція Calc-Clean").
Із дверця резервуара для води витікає вода.	Переповнено резервуар для води.	Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX. Вилийте зайву воду з резервуара для води.
Із задньої частини праски витікає вода або виходить пара.	Неправильно зафіксовано лоток для швидкого видалення накипу.	Вийміть лоток для швидкого видалення накипу та помийте його водою з-під крана. Шматком тканини витріть накип в отворі задньої частини праски. Встановіть лоток на місце та зафіксуйте його. (Див. розділ "Чищення та догляд", підрозділ "Функція швидкого видалення накипу").
	Пошкоджено лоток для швидкого видалення накипу.	Зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні (контактну інформацію шукайте в гарантійному талоні).



Specifications are subject to change without notice.
©2015 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 01031

